

KONINKRIJK BELGIË

---

ADVIES 49.642/1  
VAN 24 MEI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

---

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 3 mei 2011 door de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vierennegentigste zitting in Genève op 23 februari 2006", heeft het volgende advies gegeven:

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe instemming te verlenen met het "verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vierennegentigste zitting in Genève op 23 februari 2006".

2. Luidens artikel 1 van het ontwerp van decreet wordt een gewestaangelegenheid geregeld. Het verdrag waarmee instemming wordt verleend betreft evenwel ook aspecten die veeleer aan een gemeenschapsbevoegdheid refereren.

Zo heeft bijvoorbeeld regel 4.4 van het verdrag betrekking op de toegang tot welzijnsinstallaties (welfare facilities) aan wal. Uit de omschrijving van sommige onderdelen van de norm B4.4<sup>1</sup> blijkt dat die welzijnsinstallaties verband houden met sport, onderwijs, maatschappelijk welzijn en andere persoonsgebonden aangelegenheden, waarvoor niet de gewestoverheden, doch wel de gemeenschappen bevoegd zijn.<sup>2</sup>

Het verdrag waarmee het om advies voorgelegde ontwerp instemming beoogt te verlenen zou, rekening houdend met wat voorafgaat, ook door de bevoegde gemeenschapswetgevers moeten worden goedgekeurd.<sup>3</sup>

3. Het verdient aanbeveling om de Nederlandse vertaling van de authentieke Engelse versie van het verdrag aan een bijkomend nazicht te onderwerpen. Zo worden bijvoorbeeld de woorden "collective bargaining agreement" in de Nederlandse tekst weergegeven door zowel "collectieve overeenkomst" (norm A1.4.3 (a)) als "collectieve conventie" (norm A1.4.5.(c.iii)). In norm A1.4.6 stemmen de woorden "similar authorizations" inhoudelijk niet overeen met de woorden "andere toelatingen" in de Nederlandse vertaling.

---

<sup>1</sup> Zie de onderdelen B4.4.1.3 (vrij verkeer van films, boeken en kranten), B4.4.2.3 (b) (sport), B4.4.2.3 (c) (pedagogische infrastructuur), B4.4.2.3 (d) (individuele adviesbegeleiding) en B4.4.1.4 (d) (organisatie van seminars betreffende welzijn).

<sup>2</sup> Zie artikel 127 van de Grondwet en de artikelen 4 en 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

<sup>3</sup> Het gegeven dat de verdragsbepalingen die refereren aan een gemeenschapsbevoegdheid niet bindend zijn, maar slechts declaratoir of intentioneel, doet geen afbreuk aan die conclusie.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. N. VAN LEUVEN, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

A. BECKERS

M. VAN DAMME